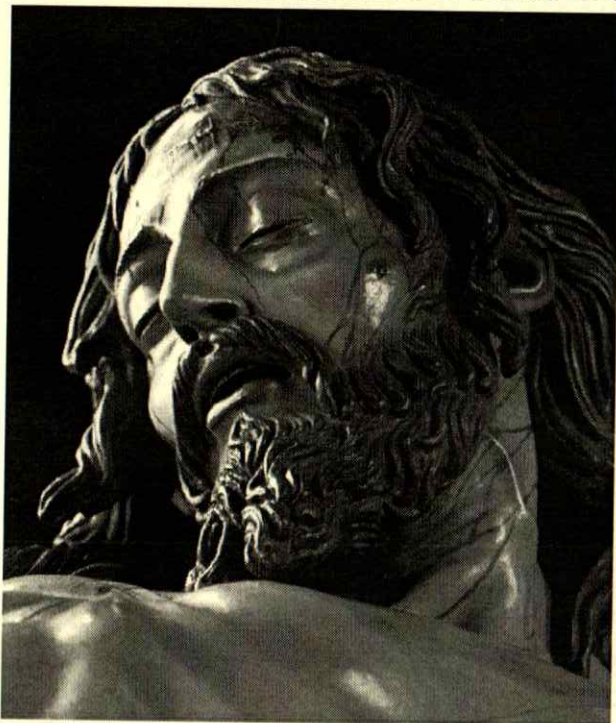


« Miserere Mei Deus »



(Traducción)

Misericordia, Dios mío, por
Tu bondad, por tu inmensa
Misericordia borra mi culpa.

Lava del todo
Mi delito y
Limpia mi pecado.

Pues yo reconozco
Mi culpa, tengo siempre
Presente mi pecado.

Contra ti, contra ti
Sólo pequé, cometí la
Maldad que aborreces.

En la sentencia tendrás
Razón, en el juicio
Resultarás inocente.

Mira, en la culpa nació,
Pecado me concibió
Mi madre.

Te gusta un corazón
Sincero y en mi interior
Me inculcas sabiduría.

Rocíame con el hisopo:
Quedaré limpio; lávame:
Quedaré blanco como la nieve.

Hazme oír el gozo y
La alegría, que se alegren
Los huesos quebrantados.

Aparta de mi pecado
Tu vista, borra
En mí toda culpa.

« Miserere mei, Deus,
Secundum magnam
Misericórdiam tuam.

*Ecce enim in iniquitatibus
Conceptus sum: et in peccatis
Concépit me mater mea.*

*Et secundum multitudinem
Miserationum tuarum.
Dele iniquitatem meam.*

*Ecce enim veritatem dilexisti:
Incerta et occulta sapientiae
Tuae manifestasti mihi.*

*Amplius lava me
Ab iniquitate mea:
Et a peccato meo munda me.*

*Aspérges me hyssópo, et
Mundábor: lavábis me,
Et super nivem dealbábor.*

*Quóniam iniquitatem meam.
Ego cognosco: et peccátum
Meum contra me est semper.*

*Audítui meo dabis
Gáudium et laetítiam: et
Exsultábunt ossa humiliáta.*

*Tibi solit peccávit, et malum coram
Te feci: ut iustificéris in sermónibus
Tuis, et vincas cum iudicáris.*

*Avérte fáciem tuam a
Peccátis meis: et omnes
Iniquitátes meas dele. »*

Muy Antigua, Venerable y Pontificia Archicofradía Sacramental
de Nazarenos del Santísimo Cristo de la Redención y
Nuestra Señora de los Dolores
(Parroquia de San Juan Bautista)



Iglesia del Sagrado Corazón de Jesús
FUNCIÓN PRINCIPAL DE INSTITUTO
Viernes de Dolores
Málaga, 30 de Marzo de 2007

MISA SOLEMNE, oficiada por el Rvdo. P. Fray. Juan Carlos Durán Holgado, O. H. (Capellán del Centro Asistencial San Juan de Dios).
CANTO DEL «STABAT MATER» A NTRA. SRA. DE LOS DOLORES
BESAPIES ALSTMO. CRISTO DE LA REDENCIÓN, con el CANTO DEL
«MISERERE MEI DEUS».



*Cantos para
la
celebración
de la
SOLEMNE
FUNCIÓN
RELIGIOSA*

Capilla
Musico-Vocal
dirigida por
Antonio del Pino

SANTA MISA:

Entrada: Oh rostro ensangrentado. *Juan S. Bach. (Coro).*

Interleccional: Salve Iesu, Rex sanctorum, *D. Buxtehude. (Soprano, cello, órgano).*

Ofertorio: Pietà Signore, *A. Stradella. (Tenor, cello, órgano).*

Sanctus: Antífona. *F. Schubert. (Coro)*

Comunión: Ave María, *G. Caccini. (Soprano, cello, órgano).*

Dank sei dir, Herr, *G. F. Händel. (Tenor, cello, órgano).*

Partita, *Juan S. Bach. (Cello)*

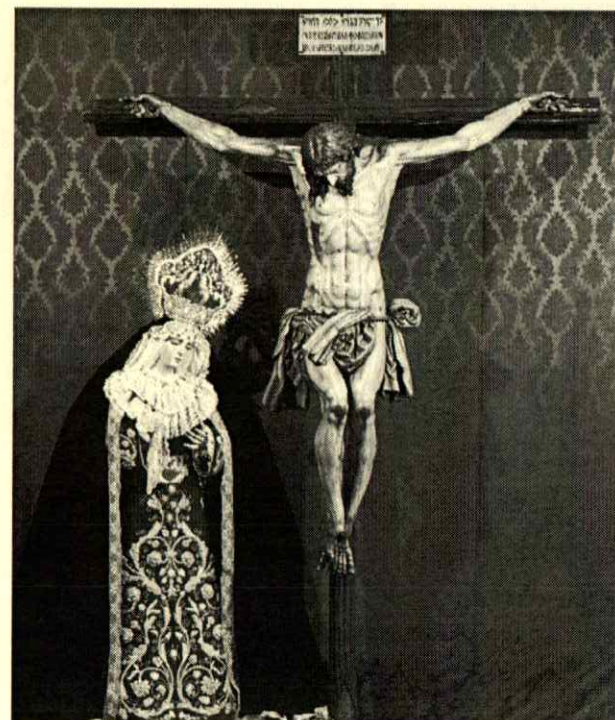
A NTRA SRA. DE LOS DOLORES:

Stabat Mater: « Eres Madre dolorosa ». *A. Taulé. (Coro).*

DURANTE EL BESAPIES AL STMO. CRISTO DE LA REDENCIÓN:

« Miserére Mei Deus » (Salmo 50), *Gregoriano. (Coro).*

« Stabat Mater Dolorosa »



(Traducción)

La Madre dolorosa estaba
Junto a la cruz y lloraba
Mientras el Hijo pendía.

Cuya alma triste y llorosa,
Traspasada y dolorosa,
Fiero cuchillo tenía.

¡Oh, cuán triste y afligida
Se vió la Madre escogida,
De tantos tormentos llena,

Cuando triste contemplaba
Y dolorosa miraba
Del Hijo amado la pena!

Y ¿cuál hombre no llorara
Si a la Madre contemplara
De Cristo en tanto dolor ?

*« Stabat Mater Dolorosa,
Iuxta crucem lacrimosa
Dum pendébat Filius.*

*Quis non posset contristári
Christi Matrem contemplári
Doléntem cum Filio ?*

Y ¿quién no se entristeciera,
Piadosa Madre, si os viera
Sujeta a tanto rigor?

*Cuius ániman geméntem
Contristátam, et doléntem
Pertransívit gládius.*

*Pro peccatis suae gentis
Vidit Iesum in torméntis
Et flagélis subditum.*

Por los pecados del mundo
Vió a Jesús en tan profundo
tormento la dulce Madre

*0 quam tristis et afflicta
Fuit illa benedicta
Mater Unigéniti.*

*Vidit suum dulcem natum
Moriendo desotum,
Dum emisit spíritum.*

Y muriendo al Hijo amado
que rindió desamparado
el espíritu a su Padre.

*Quae maerébat et dolebat
Pia Mater dum vidébat
Nati poenas íncliti*

*Eia Mater fons amóris,
Me sentire vim dolóris
Fac ut tecum lígean.*

¡Oh Madre, fuente de amor,
hazme sentir tu dolor
para que lllore contigo!

*Quis est homo qui non fletet
Matrem Christi si vidéret
In tanto suplicio ?*

*Fae ut árdeat cor meum
In amándo Christum Deum,
Ut sibi compláceam. »*

Y que por mi Cristo amado
mi corazón abrasado
más viva en Él que conmigo.